

Estela de la mar

Traditionnel gascon
Arrangement : Jean Nadeau

Premier Refrain (*unisson distribué entre les 3 voix*)

Hauta
Melodia
Baisha

en tot mai-shant pas - sat - ge,
Es - te - la de la mar,
gui - da lo ton mai - nat - ge,
e nos que't pro-mem -
de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps.
de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps.
de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps.
tem tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps.

Premier Couplet

H
M
B

a-pren-nse dab pa-cien - ça a sa-ber tot su-por - tar,
Lo jorn on la so-fren - ça c'ns vie-ne-rà vi-si - tar,
Vier - ge do - lo - ro - sa e tant ge - ne - ro - sa Es -
Vier - ge do - lo - ro - sa e tant ge - ne - ro - sa au Gol - go - tà. Es -
e tant ge - ne - ro - sa au Gol - go - tà. Es -

Deuxième Refrain (harmonisation n°1, à 3 voix)

H te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-mem -

M te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-mem -

B te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-mem -

H tem de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

M tem de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

B tem de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

Deuxième Couplet (même principe qu'au premier couplet, avec contrechants bouche fermée)

H - - - - - O - - - - -

M A l'or - fa - lin qui e plo - ra, en se créder a - ban - do - nat,

B O - - - - - ditz qu'ua mair que'u da - mo - ra.

H - - - - - do - ça pro - tec - tri - ça e con - so - la - tri - ça

M - - - - - do - ça pro - tec - tri - ça e con - so - la - tri - ça de l'a - fli - jat. __ Es -

B De tu qu'es tos-temps ai - mat, e con - so - la - tri - ça de l'a - fli - jat. __ Es -

Troisième Refrain (harmonisation n°2, à 2 voix)

H

M

B

te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

H

M

B

de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

Troisième Couplet (mélodie à la haute, avec contrechants aux autres voix)

H

M

B

Quan l'au-rat - ge me - na - ci, ge - tant per - tot la ter - ror, shens har nat mau que pas - si

L'au - - - rat - - - ge suu - camp

H

M

B

suum camp deu la-bo-ra - dor. Per ta bo-na a - ju - da ne sii pas per - du - da tant de su - dor. Es-

deu la-bo-ra - dor, tant de su - dor. Es-

Quatrième Refrain (harmonisation n°1, comme le deuxième refrain)

H te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me - tem

M te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me - tem

B te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me - tem

H de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

M de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

B de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar__ tos-temps, tos - temps.

Quatrième Couplet (variation mélodique)

H O

M A lò-ra deu gran viat - ge, ten-tats preu de-mon ja - lós, O

B O

H Tu, la mair deu Jut - ge, tu, qui ès lo Re - fut - ge deus pe - ca - dors. Es-

M Tu, la mair deu Jut - ge, tu, qui ès lo Re - fut - ge deus pe - ca - dors. Es-

B nos.

Dernier Refrain (harmonisation n°3 : basse identique au troisième refrain, contrechant aigu traditionnel)

H te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

M te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

B te - la de la mar, en tot mai-shant pas - sat - ge, gui - da lo ton mai - nat - ge, e nos que't pro-me-tem

H de't ser-vir, de t'ai - mar tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps !

M de't ser-vir, de t'ai - mar tos - temps, tos-temps, de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps !

B de't ser-vir, de t'ai - mar tos - temps, tos - temps, de't ser-vir, de t'ai - mar tos-temps, tos - temps !

Principe général :

Faire entendre des **variations permanentes**, avec **effets de nuances**, pour mettre le texte en relief.

Cet arrangement se veut davantage une version de concert, mais il demeure toujours superposable à la manière traditionnelle de chanter cette prière à la Vierge, lors d'offices religieux, notamment.